



Karin Maistrello

New York, New York • 551.275.8317 • Karin.maistrello@gmail.com •

COMMUNICATIONS DIRECTOR – TRANSLATOR AND INTERPRETER – LANGUAGE ANALYST

- ⦿ Skilled translator and interpreter leveraging strategic assessment and analytical planning to effectively develop integrated systems.
- ⦿ Adept at addressing complex issues and designing solution-based programs with customizable options that positively impact program performance.
- ⦿ Skilled in complex project development, direction, and execution.
- ⦿ Fluent in English, Chinese, Italian, French, German, and Hungarian.

CORE COMPETENCIES

Strategic Communications • Simultaneous and Consecutive Interpretation • Translation • Editing & Proofreading • Project Management • Research • Media Relations

PROFESSIONAL EXPERIENCE

TRANSLATOR & DATA ANALYST – UAB Synergium

2020 - Present; Remote

Collaborate with clients in development and implementation of AI automated translation systems. Translated and edited 500,000+ words. Leverage deep machine neural networks to determine the best target expression by interpreting the intent of the source content.

Develop tools and solutions to improve translation efficacy and quality by analyzing workflow to reduce error-prone translation patterns.

Pull different sets of data and analyze the data to uncover patterns and determine which strategy will have the highest probability of success.

INTERPRETER & TRANSLATOR – Golden Spring (New York) Ltd.

2018 - 2020; New York, NY

Translated on a daily basis a wide array of documents including operational strategies, internal communications, project proposals and planning with a focus on legal, financial and architectural subject matters. Acted as personal interpreter to President and CEO.

Drove full-cycle translation project management aligning schedule, budget, resources, and communication with direct oversight of human resources, information system, translators, interpreters and external clients.

ADJUNCT PROFESSOR & TRANSLATOR – Tianjin Normal University

2012 - 2017; Tianjin, China

Taught 600+ undergraduate and graduate students courses in Applied Linguistics, Translation and Semantics.

Interpreted and translated policies from and to Chinese/English to ensure comprehension of information and conveyed important cultural messages to ensure equal participation of individuals with various diverse backgrounds.

Yuelin Translation Services Ltd.

Boven Translation Co. Ltd.

UITG Translation

Zhengshuo Translation

EDUCATION

MASTER OF LINGUISTICS & APPLIED LINGUISTICS – *Nankai University*

Tianjin, China

MASTER OF CHINESE LANGUAGE & CULTURE – *Nankai University*

Tianjin, China

BACHELOR OF ARTS IN INTERPRETING & TRANSLATION – *University of International Studies of Rome*

Rome, Italy